

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа по дисциплине

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ)**

Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования программы магистратуры по направлению подготовки

**05.04.05 «Прикладная гидрометеорология»**

Направленность (профиль):  
**Прикладная метеорология**

Квалификация:  
**Магистр**

Форма обучения  
**Очная/заочная**

Согласовано  
Руководитель ОПОП  
«Прикладная метеорология»

 Дробжева Я.В.

Утверждаю  
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением  
Учебно-методического совета  
11.06 2019 г., протокол № 7

Рассмотрена и утверждена на заседании  
кафедры  
15 мая 2019 г., протокол № 9

Зав. кафедрой  Федорова Н.Ю.

Автор-разработчик:  
 Курченко Н.М.

## **1. Цели освоения дисциплины**

**Целью** освоения дисциплины «Иностранный язык (продвинутый уровень)» является формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего выпускника, прежде всего в профессиональной сфере, позволяющей использовать иностранный язык как средство межличностного и профессионального общения.

Достижение главной цели предполагает комплексную реализацию следующих задач:

- обеспечить овладение способностью к иноязычному общению в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной, учебно-познавательной и т.д.), функций и форм (устной и письменной);
- обеспечить овладение способностью к использованию сформированных иноязычных коммуникативных компетенций для углубления знаний и обмена информацией в избранной профессиональной области;
- обеспечить овладение знанием системы изучаемого языка;
- создать условия для формирования способности к самостоятельному получению знаний и самосовершенствованию в профессиональной сфере, а также к самостоятельному овладению иностранным языком;
- обеспечить овладение знанием социокультурных и языковых норм бытового и профессионального общения, а также правил речевого этикета.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры**

Дисциплина «Иностранный язык» для направления 05.04.05 «Прикладная гидрометеорология» (профиль подготовки «Прикладная метеорология») относится к дисциплинам базовой части общепрофессионального цикла. Дисциплина читается в 1-2 семестрах для очной формы обучения и на первом курсе для заочной формы обучения. Дисциплина является обязательной. Она базируется на знании иностранного языка в объеме, полученном при обучении на получение квалификационной степени бакалавра.

Шифр дисциплины в рабочем учебном плане Б1.Б.01.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

1. Знание системы изучаемого языка в соответствии с уровнем В2 лингвистической компетенции;
2. Уровень владения английским языком – не ниже В2 по общеевропейской шкале уровней;

3. Владение основами речи, знание ее видов, правил речевого этикета и ведения диалога;
4. Владение основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией;
5. Способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;
6. Обладание навыками самостоятельной работы, умение планировать свое время и организовывать свою деятельность.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплины «Иностранный язык» (в рамках программы бакалавриата). Дисциплина «Иностранный язык (продвинутый уровень)» служит основой для производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, производственной практики (технологической), преддипломной практики.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенции ОПК-1.

Код компетенции	Компетенция
ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности

**Таблица 1 – Результаты обучения**

Код компетенции	Результаты обучения
<b>ОПК-1</b>	<b>знать:</b> особенности системы изучаемого языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сопоставлении с родным языком); социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном

<p>поликультурном мире;</p> <p><b>уметь:</b> вести общение общего и профессионального содержания на иностранном языке в рамках пройденного материала, пользуясь правилами речевого этикета и знаниями профессионального характера; читать литературу по специальности без словаря с целью поиска и получения необходимой информации профессионального характера на основе различных видов чтения (поискового, ознакомительного, аналитического); переводить литературу по специальности со словарем.</p> <p><b>владеть:</b> навыками и умениями выражения мысли на иностранном языке в устной и письменной форме при решении задач профессиональной деятельности; навыками и умениями общения посредством языка, т.е. передавать мысли и обмениваться ими в различных ситуациях в процессе взаимодействия с другими участниками общения, правильно использовать систему языковых, социокультурных и речевых норм; способностью выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные аутентичной ситуации общения; умениями построения целостных, связанных и логичных высказываний разных функциональных стилей речи; навыками и умениями перевода текстов научного стиля.</p>
---

Основные признаки проявленности формируемых компетенций в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» сведены в таблице 1.

**Таблица 1. Соответствие уровней освоения компетенции ОПК-1(готовность к коммуникации и представлению результатов в устной и письменной формах на русском и иностранном языках при решении задач профессиональной деятельности) планируемыми результатами обучения и критериям их оценивания.**

Уровень освоения компетенции	Результат обучения
минимальный	<p>знает: основные правила применения пройденного лексического и грамматического материала, однако диапазон применяемых речевых средств не всегда достаточен для выражения всех необходимых коммуникативных намерений в соответствии с задачей общения; знает основные правила речевого этикета;</p> <p>умеет: применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, в основном с соблюдением основных правил речевого этикета, однако испытывает трудности при общении на малознакомые темы, а также демонстрирует достаточно ограниченный диапазон речевых умений, не всегда умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ выражения своих мыслей, при переводе текстов встречаются существенные ошибки, связанные с недостаточным развитием умений перевода сложных грамматических структур и ограниченностью словарного запаса;</p> <p>владеет: иностранным языком в достаточной степени, чтобы языком получать информацию из текстов несложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также чтобы понимать короткие устные сообщения в среднем темпе на знакомые темы, общаться на знакомые темы практически без ошибок при применении лексико-грамматического материала в соответствии с программой, переводить тексты профессионального содержания со словарем, демонстрируя достаточно медленный темп перевода, допуская неточности перевода сложных грамматических структур, а также неточности интерпретации лексики в данном конкретном контексте.</p>

базовый	<p>знает: правила применения пройденного лексического и грамматического материала, диапазон применяемых речевых средств достаточен для выражения необходимых коммуникативных намерений для того чтобы справиться с поставленной задачей общения; знает основные правила речевого этикета;</p> <p>умеет: применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, общаться с соблюдением основных правил речевого этикета, социо-культурных и речевых норм, не испытывает трудности при общении даже на малознакомые темы, хотя не всегда демонстрирует достаточную гибкость и точность в выборе речевых средств, не всегда умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ выражения своих мыслей, в целом умеет переводить тексты профессиональной направленности, однако при переводе текстов иногда встречаются ошибки, связанные с недостаточным развитием умений перевода сложных грамматических структур;</p> <p>владеет: иностранным языком в достаточной степени, чтобы языком получать информацию из сложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также чтобы понимать устные сообщения в среднем темпе, общаться на знакомые темы практически без ошибок при применении лексико-грамматического материала в соответствии с программой, переводить тексты профессионального содержания со словарем, изредка допуская неточности перевода сложных грамматических структур.</p>
---------	--

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 4 зачетных единиц, 144 часа.

Объем дисциплины	Всего часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Объем дисциплины</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателям (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:</b>	<b>56</b>	<b>16</b>
в том числе:		
лекции	-	-
практические занятия	<b>56</b>	<b>16</b>
семинарские занятия	-	-
<b>Самостоятельная работа (СРС) – всего:</b>	<b>88</b>	<b>128</b>
в том числе:		
курсовая работа	-	-
контрольная работа	-	-
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет/экзамен)</b>	<b>зачет/экзамен</b>	<b>экзамен</b>

## 4.1. Структура дисциплины

### Очная форма обучения

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич.	Самост. работа		
1	Раздел 1. Солнечная радиация.	1	-	14	22	Лексико-грамматический тест Контрольная работа (письменный перевод)	ОПК-1
2	Раздел 2. Состав атмосферы.	1	-	14	22	Лексико-грамматический тест Контрольная работа (письменный перевод)	ОПК-1
3	Раздел 3. Слои атмосферы.	2	-	10	16	Лексико-грамматический тест Контрольная работа (письменный перевод) Устный перевод Устный доклад	ОПК-1
4	Раздел 4. Общая циркуляция.	2	-	10	16	Лексико-грамматический тест Контрольная работа (письменный перевод) Устный перевод Устный доклад	ОПК-1
5	Раздел 5. Изменение климата.	2	-	8	12	Лексико-грамматический тест Контрольная работа (письменный перевод) Устный перевод Устный доклад	ОПК-1
	<b>ИТОГО</b>		-	<b>56</b>	<b>88</b>		



## Заочная форма обучения

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	курс	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич.	Самост. работа		
1	Раздел 1. Солнечная радиация.	1	-	2	24	Лексико-грамматический тест Контрольная работа (письменный перевод)	ОПК-1
2	Раздел 2. Состав атмосферы.	1	-	2	24	Лексико-грамматический тест Контрольная работа (письменный перевод)	ОПК-1
3	Раздел 3. Слои атмосферы.	1	-	4	26	Лексико-грамматический тест Контрольная работа (письменный перевод) Устный перевод Устный доклад	ОПК-1
4	Раздел 4. Общая циркуляция.	1		4	30	Лексико-грамматический тест Контрольная работа (письменный перевод) Устный перевод Устный доклад	ОПК-1
5	Раздел 5. Изменение климата.	1		4	26	Лексико-грамматический тест Контрольная работа (письменный перевод) Устный перевод Устный доклад	ОПК-1
<b>ИТОГО</b>				<b>16</b>	<b>128</b>		

### 4.2. Содержание разделов дисциплины

#### Раздел 1: “Солнечная радиация.”

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела. К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас магистра должен составлять не менее 4500 лексических единиц с учетом

примерно 300 терминов профилирующей специальности. Развитие навыков перевода текстов научного стиля.

**Грамматика:** единственное и множественное число существительных, предлоги, части речи, согласование подлежащее-сказуемое, артикли, порядок слов в утвердительных и вопросительных предложениях. **Порядок слов в простом предложении. оборот “there+be”. Употребление личных форм глагола в действительном залоге (времена). Видо-временные формы глагола.**

## **Раздел 2: “Состав атмосферы.”**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Числительное: простое и сложное. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические конструкции: предложения с усилительным do, инверсионные конструкции, оборот it is...that и т.д. Страдательный залог и сложности его перевода. Пассивные конструкции. Неличные формы глагола. Причастие: формы и функции. Причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот. Герундий, формы и функции, герундиальные обороты. Модальные глаголы и их эквиваленты.

## **Раздел 3: “Слои атмосферы.”**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** Наиболее употребительная лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, общенаучная лексика и терминология. Развитие навыков технического перевода.

**Грамматика:** Неличные формы глагола. Инфинитив: формы и основные функции. Инфинитив в функции вводного члена предложения (парантеза), инфинитив в составном именном сказуемом и в составном модальном сказуемом; оборот «for + инфинитив».

## **Раздел 4: “Общая циркуляция.”**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Инфинитивные конструкции. Объектный инфинитивный оборот (сложное дополнение), субъектный инфинитивный оборот (сложное подлежащее). Многофункциональность слов. Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова заместители that (of), this, these, do, one, ones; сложные и парные союзы; сравнительно-сопоставительные обороты (as...as, so...as, the...the...).

## **Раздел 5: “Изменение климата.”**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Модальные глаголы с перфектным инфинитивом, значения и функции глаголов *should* и *would*. Сослагательное наклонение. Условные придаточные предложения.

**Тексты** для обучения носят актуальный характер и отражают основные проблемы гидрометеорологии.

Формирование профессионально-лингвистических компетенций, в частности, развитие навыков монологической и диалогической речи в профессиональной сфере (изучение разговорных формул профессионального речевого этикета, формирование основ письменной формы бытового и профессионального общения и т.д.), навыков поиска и изучения специализированной литературы (подготовка устного перевода).

Развитие навыков и умений монологической речи ориентировано, прежде всего, на изучении текста как источника информации и предусматривает освоение аналитических и синтетических приемов переработки текстовой информации, в частности; формируются умения различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического). На этом же этапе осуществляется обучение семантико-синтаксическому и лексико-грамматическому анализу текста и основам перевода текстов по специальности с иностранного (английского) языка на русский. Здесь же предусмотрено совершенствование умений устной и письменной речи в рамках профессионального общения (в частности, умение сформировать основную идею сообщения, кратко изложить содержание текста). Сформированные на данном этапе профессиональные (лингвистические) компетенции дают возможность студентам подготавливать презентации для научных конференций, участвовать в их обсуждении, составлять тезисы научных сообщений и т.д.

#### 4.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание

Представлено содержание практических занятий для очной формы обучения.

№ п / п	№ темы дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
1	1	Раздел 1 “Солнечная радиация.”	Чтение текстов с целью извлечения информации. Доклады и их обсуждение. Выполнение лексико-грамматических упражнений.	ОПК-1

2	2	Раздел 2 “Состав атмосферы.”	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для устного доклада. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-1
3	3	Раздел 3 “Слои атмосферы.”	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для устного доклада. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-1
4	4	Раздел 4 “Общая циркуляция.”	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для устного доклада. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-1
5	5	Раздел 5 “Изменение климата.”	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для устного доклада. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-1

**5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины “Иностранный язык”.**

Текущий контроль за усвоением материала обучающимися проводится преподавателем на каждом занятии и осуществляется в форме тестов, письменных контрольных работ, подготовленного устного перевода текста профессионального содержания по данному направлению и профилю подготовки, устного доклада; промежуточный контроль – в форме зачета (1 семестр) и экзамена (2 семестр).

Программа (очная форма обучения) предусматривает зачёт в 1-м семестре и экзамен во 2-м семестре.

Итоговая оценка за семестр выставляется на основе суммарного результата выполнения следующих требований:

1. Положительные результаты текущих контрольных работ (письменных и устных) данного отрезка курса;
2. Успешное выполнение зачетной или экзаменационной работы

(устная и письменная части).

### **1 семестр — зачет**

Устный перевод (60 страниц формата А-4 монографии или сборника научных статей на профессиональную тему)

### **2 семестр-экзамен**

#### **Перечень вопросов к экзамену**

Задание 1. Письменно переведите предлагаемый отрывок текста по специальности со словарём. Время выполнения задания - 45 минут.

Задание 2. Реферирование. Передайте содержание предлагаемого отрывка текста по специальности в виде резюме. Время подготовки — 15 минут.

Задание 3. Просмотровое чтение. Кратко передайте содержание предлагаемого отрывка текста на русском языке. Время подготовки — 3 минуты.

Материалы, используемые для контроля, строго соответствуют содержанию обучения. Зачетная (экзаменационная) работа считается выполненной, если испытуемый успешно справился со всеми ее компонентами. Если требования учебного плана подразумевают формальную оценку (экзамен), она выводится как среднеарифметическое из оценок за все компоненты экзаменационной работы.

### **А) Образцы тестовых и контрольных заданий текущего контроля**

#### **Тест текущего контроля 1 семестр 1 вариант**

I. Выберите правильную глагольную форму:

1. It was becoming clear that great changes in climate.....before.

A) occurred                      B) had occurred                      C) occur

2. Finally Russia's decisive vote in late 2004.....Kyoto into force.

A) has brought                      B) brings                      C) brought

3. The biological environment ..... organisms of the same kind as well as other plants and animals.

A) is included                      B) includes                      C) is including

4. Typically, the species that coexist in ecosystems .... together for many generations.

A) evolved                      B) have evolved                      C) are evolving

5. Nowadays plant and animal species ..... out at an unprecedented rate.

A) are dying                      B) will die                      C) have died

II. Выберите правильную глагольную форму:

1. The term "ecology" ..... by the German biologist Ernst Heinrich Haeckel in 1866.

- A) introduces                      B) was introduced                      C) has been introduced

2. The nutrients ..... from one trophic level to another through the food web.

- A) are transferred                      B) transfer                      C) are transferring

3. All of these problems ..... directly ..... by the size of the human population.

- A) is affected                      B) was affected                      C) will be affected

4. To a certain extent plants summarize the climatic influences to which they ..... recently.

- A) have been subjected                      B) are subjected                      C) were subjected

III. Выберите правильный вариант перевода подчёркнутых форм:

1. Erosion and the harvesting of timber and crops remove considerable quantities of nutrients that must be replaced.

A) должны быть восстановлены

B) должны восстанавливать

C) будут восстановлены

2. Varying quantities of nutrients are carried from terrestrial ecosystems by the movement of water and deposited in aquatic ecosystems and associated lowlands.

A) переносят

B) переносятся

C) должны переноситься

3. Because chlorine is not affected by its interaction with ozone, each chlorine molecule has the ability to destroy a large amount of ozone for an extended period of time.

1. хлор не влияет

2. хлор не повлиял

3. на хлор не влияет

4. Ecosystem components are so interconnected that subsequent changes throughout the system will be caused by a change in any one component of an ecosystem.

- A) будут вызваны
- B) будут вызывать
- C) могут быть вызваны

IV. Укажите, какой частью речи являются подчёркнутые формы:

A) Gerund                      B) Participle I

1. Understanding the distribution and population size of organisms helps scientists evaluate the health of the environment.
2. Environment comprises all of the external factors affecting an organism.
3. Beaches around the world close regularly, often because the surrounding waters contain high levels of bacteria from sewage disposal.
4. The physical surroundings, or abiotic components, such as the minerals found in the soil, are known as the environment or habitat.

V. Выберите правильный вариант перевода подчёркнутых форм:

1. Ocean currents also affect global heat exchange by redistributing heat, especially in coastal regions.

- A) путём перераспределения
- B) перераспределённый
- C) перераспределяющий

2. The conveyer belt returns water warmed in the tropics back to the North Atlantic.

- A) нагрели
- B) нагревая
- C) нагретую

3. The major driving force of any ecosystem is solar energy.

- A) движение
- B) движущая
- C) двигая

4. Scientists project that the amount of carbon dioxide released into the atmosphere in the next 30 years will double or triple.

- A) выделили
- B) выделяющегося
- C) выделяемого

VI. Выберите подходящий по смыслу модальный глагол или его заменитель:

1. The first fossils, in fact, were a type of blue-green algae that ..... photosynthesize.

- A) could
- B) might
- C) must

2. The consequences of such a modest increase in temperature ..... be devastating.

- A) must
- B) may
- C) should

3. Furthermore, aerosols and other particles ejected by natural events such as volcanic eruptions .... have measurable impacts on ozone levels.

- A) should
- B) can
- C) are to

4. Plants ..... to convert energy from the sun into food in a process known as photosynthesis.

- A) can
- B) ought
- C) are able

5. As oil becomes scarcer, there ..... doubtless be an increase in prices.

- A) will
- B) can
- C) might

### Тест текущего контроля

#### 2 семестр (весна)

#### 1 вариант

I. Укажите буквой эквивалентный перевод английского предложения:

1. The distribution of plants is greatly affected by local weather conditions.

a) На распределение растительности большое влияние оказывали местные погодные условия.

b) На распределение растительности большое влияние оказывают местные погодные условия.

c) Распределение растительности оказывает большое влияние на местные погодные условия.

2. Strong cold fronts are usually followed by cooler and drier weather.

a) Сильные холодные фронты обычно следует за прохладной и более сухой погодой.

b) За сильными холодными фронтами следует прохладная и более сухая погода.



с) За сильными холодными фронтами обычно следовала прохладная и более сухая погода.

II. Укажите номера предложений, в которых содержатся условные предложения:

3. When the air is quiet, its presence is imperceptible, but when it is moving, it manifests itself by the force exerted against objects in its path.

4. Were there no air, constant darkness of the sky would prevail.

5. If the outgoing terrestrial radiation were greater than the incoming solar radiation, the earth would become progressively colder.

6. It is advisable that in any description of weather at sea some references to the fires of St. Elmo be included.

III. Укажите номера предложений, в которых сказуемое переводится на русский язык с частицей "бы" (признак сослагательного наклонения):

7. It is only since the Second World War that methods based on knowledge of the physical processes of rain formation have been used.

8. It is important that observations to be entered on a map should be made at the same moment of time.

9. In a homogeneous atmosphere the reduction in pressure would be in direct proportion to the increase of altitude.

10. If the atmosphere were transparent to the terrestrial radiation, the heat would go directly out into space.

IV. Укажите буквой предложения, в которых подчеркнутое слово будет переводиться:

a) чтобы улучшить      b) улучшение

11. Radar was greatly improved after the World War II.

12. To improve the accuracy of radar is to expand its utilization.

13. To improve the accuracy of radar a number of investigations were made.

V. Укажите буквой эквивалентный перевод английского предложения:

14. Meteorologists are reported to improve their long-range forecasts in future.

a) Метеорологи сообщают, что в будущем улучшат свои долгосрочные прогнозы.

b) Сообщают, что метеорологи в будущем улучшат свои долгосрочные прогнозы.

15. Vonnegut considered silver iodide crystals to be effective in producing ice crystals.

a) Воннегут считал, что кристаллы иодида серебра эффективны при создании кристаллов льда.

b) Воннегут рассматривал кристаллы иодида серебра, которые эффективны при создании кристаллов льда.

16. Air under normal conditions has been found to contain few ions.

a) Обнаружено, что воздух при нормальных условиях содержит мало ионов.

b) Воздух при нормальных условиях обнаружил небольшое содержание ионов.

17. Russian scientists are known to have published Atlas of Antarctica.

a) Российские ученые знают об опубликовании Атласа Антарктики.

b) Российские ученые, как известно, опубликовали Атлас Антарктики.

VI. Укажите буквой предложение, в котором подчеркнутое слово будет переводиться как:

a) движущийся      b) двигаясь

18 The air moving downward is heated by adiabatic compression.

19. Moving upward, the air cools at the adiabatic rate due to expansion.

20. The light storm approached the heavy one moving from the west.

a) достигающий      b) достигая

21. Reaching the earth, the precipitated water begins to accumulate additional impurities.

22. The rate of heat loss must exactly balance the amount of heat reaching the earth.

23. The most obvious way of determining the cloud base is from an airplane reaching the cloud levels.

VII. Укажите буквой предложение, в котором подчеркнутое слово является:

- a) сказуемым                      b) определением

24. Soundings made at single stations show a sharp delineation between the normal rate of temperature decrease and the isothermal distribution of the stratosphere.

25. Meteorologists made radar observations of the development and movements of hurricanes, thunderstorms and tornadoes.

26. The air masses obtained their characteristics by radiation fluxes and by heat and water-vapour fluxes.

27. The data obtained were sent to Weather Bureau.

VIII. Укажите буквой независимый причастный оборот:

- a) если он стоит в начале предложения  
b) если он стоит в конце предложения  
c) если он отсутствует в предложении

28. There being no wind in the belt of calms, a counter current runs from west to east.

29. Passing through the atmosphere the sun's rays are partly absorbed by it.

30. At night the earth and all solid objects cool more rapidly than the air, this being especially true when the sky is clear.

IX. Укажите буквой, являются ли подчеркнутые ing-формы:

- a) причастием                      b) герундием

31. Large surface flow is produced by heavy precipitation occurring in a short interval of time.

32. The warm front advancing from the southwest normally invades colder air.

33. Rainbows are produced by refraction, reflection and interference of light on passing through a raindrop.

34. The sun heats the earth and the earth in its turn is responsible for heating the air.

### **Критерии выставления оценки:**

- оценка «отлично»: 90%-100% правильных ответов;
- оценка «хорошо»: 80%-89% правильных ответов;
- оценка «удовлетворительно»: 60%-79% правильных ответов;
- оценка «неудовлетворительно»: менее 60% правильных ответов.

Тест проводится с ограничением времени на весь тест, время тестирования 45 мин.

### **Образец письменной контрольной работы текущего контроля 1 семестр (осень)**

#### **1 вариант THE RADIOSONDE**

The radiosonde equipment involves special problems of engineering. In addition to the meteorological unit, the radiosonde, must have a lightweight, cheap radio transmitter.

The simplest meteorological unit is that based on the so-called «Olland cycle». The unit consists of a slowly rotating contact point, driven by clockwork or some other constant-speed motor. Instead of making contact with fixed points, it operates with points that change their position in the cycle of rotation. The pressure, temperature, and humidity sensing elements cause these contact points to move as the measured values change. The signal transmitted at each contact is recorded on a chronograph at a receiving station where the spacing of the signals is calibrated in terms of meteorological quantities. This type of instrument is used in several countries. The most obvious way to measure the winds in the upper air is by measuring the drift of balloon or aircraft. In conditions of poor visibility, especially with clouds, this cannot be done visually. Readings by methods of radio direction finding are now made a part of regular radiosonde observations, thus making wind observations independent of visibility. Radar is also used on balloons carrying small targets. Several types of radiosonde systems, combining radiosondage with tracking of the radiosonde to get wind drift of the balloon, have been developed. The ordinary United States radiosonde has its signal picked up on the ground by a receiver with a specially designed antenna and with a combined recording and tracking circuit. Automatic tracking is built into the equipment, The United States equipment is so designed as to print the complete record of the flight in terms of numbers in tabular form on a roll of paper. This requires a built-in computer to calculate the winds. With the antenna pointed at all times at the balloon, the altitude and azimuth angles are obtained at stated intervals. At the same time the altitude above the point of launching can be obtained from the telemetered

pressure. Thus three variables required to determine the position of the balloon in space are obtained.

### **Критерии оценки письменного перевода аутентичного текста по специальности:**

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Русский текст грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено ( $2/3 - 1/2$ ) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее  $1/2$ ). Непонимание содержания текста магистрантом.

### **Б) Пример задания для проведения устного доклада**

1. Предварительно изучить подготовленные преподавателем методические указания по составлению научного доклада на иностранном языке (цель, структура и содержание доклада), а также лексический материал для написания доклада и его последующего обсуждения на конференции.
2. Составить текст доклада на иностранном языке по одной из тематик, предложенных преподавателем, либо по теме дипломного исследования.
3. Подготовить презентацию на иностранном языке для демонстрации основных положений рассматриваемой проблемы, используя современные технические средства.
4. Выступить перед аудиторией с докладом и презентацией (время выступления – 5-7 минут), принять активное участие в последующем обсуждении доклада на иностранном языке.
5. Подготовить вопросы на иностранном языке для обсуждения докладов других участников конференции. Принимать активное участие в обсуждении докладов.

### **Примерная тематика докладов**

1. Agricultural Meteorology and Climatology
2. Air Quality (Indoor and Outdoor)
3. Applied Meteorology and Climatology
4. Applications of Meteorology in the Energy sector
5. Atmospheric Physics and Chemistry

6. Atmospheric Radiation
7. Atmospheric Boundary Layer
8. Biometeorology and Bioclimatology
9. Climate Dynamics
10. Climatic Changes
11. Cloud Physics
12. Dynamic Meteorology
13. Extreme Weather Events
14. Hydrometeorology and Hydrology
15. Mesoscale Meteorology
16. Micrometeorology
17. Urban Microclimate
18. Observational techniques from the ground and space
19. Radar Meteorology
20. Remote Sensing
21. Satellite Meteorology and Climatology
22. Stratospheric ozone
23. Solar UV radiation
24. Synoptic Meteorology
25. Weather Analysis and Forecasting
26. Weather Modification

Структура доклада:

1. Наименование дипломной работы
2. Цель и задачи исследования
3. Используемая методика
4. Полученные результаты.

Доклад должен отличаться строгим логическим изложением и иметь целью донести суть своей работы до слушателя. На конференции доклад должен быть представлен в виде презентации, сопровождаемой слайдами с краткими пояснениями. Комментарии должны выражаться короткими предложениями, грамотно построенными с точки зрения лексики (терминологии) и грамматики английского языка.

**Критерии выставления оценки:**

- **оценка «отлично»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств.

Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню. Практически не допускает грамматических ошибок и неточностей использования лексических единиц. Речь беглая, интонационно окрашенная. Неточности произношения отдельных слов не препятствуют пониманию речи слушателем.

- **оценка «хорошо»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню, однако возможны затруднения в выборе подходящих слов, ошибки в воспроизведении сложных грамматических структур.

- **оценка «удовлетворительно»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций ограничен, однако позволяет в основном выполнить задание. Возможны затруднения в выборе подходящих слов, грамматические ошибки, не затрудняющие понимания.

- **оценка «неудовлетворительно»:** Обучающийся не демонстрирует способности четко построить доклад в соответствии с предложенным планом. Его высказывания односложны. Ошибки грамматического и лексического порядка затрудняют понимание доклада.

### **В) Задание для устного перевода**

В рамках данной программы самостоятельной работой студентов является также подготовка устного перевода (домашнего чтения). Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера

(тематика: Гидрология) или подбираются студентами, исходя из темы научного исследования. По объему домашнее чтение составляет 60 страниц формата А4 (ШРИФТ14).

### **Критерии выставления оценки:**

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста.

## **5.3 Методические указания по организации самостоятельной работы**

**Фонетика:** самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов.

**Лексика:** составление словаря (студент выписывает из текста незнакомые слова с транскрипцией и переводом в отдельную тетрадь, обращая особое внимание на устойчивые выражения, частотные единицы, слова, относящиеся к “ложным друзьям” переводчика, служебные слова и термины; заучивает их наизусть, расширяя свой лексический запас для дальнейшего использования); отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера в ходе выполнения домашнего задания.

**Грамматика:** самостоятельная проработка грамматических тем, изученных на занятиях. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме.

**Говорение и письмо:** подготовка доклада (в устном и письменном виде) по теме дипломного исследования для участия в ежегодной конференции. Доклад составляется студентом на английском языке. При составлении доклада следует пользоваться русско-английскими словарями, справочниками по грамматике, а также конспектами занятий.

**Развитие навыков перевода:** выполнение домашнего задания по переводу текста с опорой на словарь и знания грамматики, полученные на практических



занятиях. А также подготовка домашнего чтения в объеме 60 страниц формата А4 (ШРИФТ 14). Студент самостоятельно подбирает материал в виде научных статей, монографий, учебных пособий по актуальным проблемам в области метеорологии, готовит полный перевод данного материала, используя англо-русские словари, грамматические справочники и материалы занятий, а также составляет список слов, которым может пользоваться во время сдачи. Слова следует выписывать по каждому абзацу отдельно для облегчения перевода при опросе. При подборе научных статей на английском языке можно обратиться к Интернету или в институтскую библиотеку. Статьи должны содержать грамматические конструкции, пройденные в семестре. Выбранные статьи могут рассматривать любые проблемы, связанные с метеорологией, интересующие студента.

При подготовке к устному докладу на иностранном языке студент должен обратить внимание на фонетические и интонационные особенности иностранного языка. Следует подготовить тезисы доклада, опираясь на изученный грамматический и лексический материал, а также используя дополнительную литературу. Необходимо вспомнить элементы разговорного языка, чтобы иметь возможность вести дискуссию, задавать вопросы по озвучиваемой теме и отвечать на них.

### **5.3. Промежуточный контроль: зачет, экзамен.**

#### **А) Перечень вопросов к экзамену:**

Задание 1. Письменно переведите предлагаемый отрывок текста по специальности со словарём. Время выполнения задания - 45 минут.

Задание 2. Реферирование. Передайте содержание предлагаемого отрывка текста по специальности в виде резюме. Время подготовки — 15 минут.

Задание 3. Просмотровое чтение. Кратко передайте содержание предлагаемого отрывка текста на русском языке. Время подготовки — 3 минуты.

#### **Образец экзаменационных билетов по дисциплине**

Задание 1. Письменный перевод текста

##### **Cloud Thickness and Duration of Updraft**

Factors of definite importance are the cloud thickness and duration of updraft. Computations show that it would take about 50 minutes for a 30-micron radius drop to grow by coalescence to 300 microns (0.3 mm) in a typical cloud (average drop size, 7.5 microns; liquid content, 1 g/m<sup>3</sup>). In this time, it would fall about 2 km relative to the cloud. This suggests the general time scale and cloud thickness required for precipitation to form by the warm process. For larger drops to form, the clouds must be corresponding thicker.

When drops grow sufficiently large they tend to shatter. Large raindrops are

distorted from their spherical shape by the air flow as they fall, and drops exceeding about 3 mm equivalent radius break up into a number of smaller drops, of which about ten have a radius of about 1 mm. In a vigorous cumulus updraft, there can be a chain reaction of raindrop multiplication, in which drops grow by collision with smaller drops until they disrupt, producing several small drops for each original growing drop, which in turn grow and break up. Depending on the concentration of liquid water in the cloud, this multiplication of the number of precipitating drops can produce a tenfold increase every five to ten minutes. In addition to augmenting the number of raindrops formed by the warm process and thus the rate of precipitation, this process could contribute to the charge generation in thunderstorms. However, observations suggest that the ice phase is involved in the production of the large separation of charges associated with thunderstorms, and the most generally accepted theories are based on mechanism involving freezing.

## Задание 2. Реферирование

### Mesoscale Systems

Mesoscale circulation systems are systems which are too small to be resolved on weather maps. We exclude, however, the smallest systems which are characterized by vertical velocities of the same order of magnitude as the horizontal velocities are. Mesoscale systems are particularly important in producing local weather, which is different from place to place and which is, therefore, not described by the general numerical forecasts of weather patterns. Although mathematical models for mesoscale systems exist, local weather is commonly related to the large-scale mathematical forecasts by the use of statistical regression techniques, or is handled subjectively.

Most mesoscale systems are produced by variations of terrain features on the mesoscale, which includes a range of scales typically between 10 km and 500 km. Circulation systems are produced by changes of elevation, differences between land and water, differences in roughness, and in thermal properties of the ground. Some of the most important types of circulation are land-sea breezes, mountain- valley winds, and circulation produced by contrasts between more or less built-up areas.

In addition to terrain-induced mesoscale systems, there are traveling systems, such as groups of thunderstorm cells and tornadoes, which are characterized by stronger winds than any other weather system. There are many physical models of tornadoes, but their exact mechanism is still controversial.

Because mesoscale systems are smaller than the distances between observations, their description in detail presents problems. For special research studies, conventional observations have been made with the instruments deployed with relatively small separations. For example, the National Center for Atmospheric Research has a set of automated weather stations, which is portable and can be set up in various places and configurations.

### Задание 3. Просмотровое чтение

#### Precipitation

Precipitation occurs in a large number of forms, but the following are the most frequently observed.

Rain consists of falling water drops. Fine rain, consisting of small droplets, is called drizzle. The large droplets which usually occur with intermittent moderate or heavy rainfall are referred to as shower rain.

Snow is formed at temperatures below freezing when the condensation occurs in the solid form on crystalline particles. This process leads to the growth of complex snow crystals. Most heavy snow, however, contains much amorphous ice which the crystals pick up by attaching and congealing supercooled cloud droplets. Snow pellets, consisting of a surface layer of ice over a snow center, may be formed in this manner.

Hail refers to raindrops which are carried up by strong vertical currents in the atmosphere and frozen solid in the cold air at high levels. When the vertical currents are strong enough, the hailstones may be carried up repeatedly, thus acquiring additional layers of ice and growing to a very large size. The occurrence of hail is characteristic principally of violent summer thundershowers in middle latitudes.

### Задание 4. Беседа с экзаменатором на английском языке по теме научного исследования

#### **Критерии выставления экзаменационных оценок:**

-оценка **«отлично»**: Письменный перевод текста узкоспециальной направленности с английского языка на русский полностью отвечает основным требованиям к знанию программного материала. Экзаменуемый демонстрирует качественные знания при переводе грамматических конструкций и лексических сложностей, встречающихся в тексте. Ошибки, связанные с искажением смысла, отсутствуют. Экзаменуемый последовательно и подробно излагает смысл 90% английского текста, прочитанного без словаря.

-оценка **«хорошо»**: Письменный перевод текста выполнен на уровне, соответствующем знанию 70-80% изучаемого материала. Ошибки незначительны, может быть допущено некоторое искажение смысла или выявлены незначительные трудности при переводе некоторых грамматических конструкций. Текст, прочитанный на английском языке без словаря, излагается достаточно подробно, передано не менее 75% содержания текста без смыслового искажения.

-оценка **«удовлетворительно»**: Письменный перевод текста с английского языка на русский демонстрирует знания грамматики и лексики, соответствующие

знанию 60-70 % изучаемого материала. Прочитанный без словаря текст излагается частично верно (допускается не более 50% смыслового искажения содержания текста).

-оценка **«неудовлетворительно»**: Письменный перевод текста содержит искажения смысла предложений вследствие слабых знаний грамматики и неумения пользоваться лексикой английского языка. Изучаемый программный материал освоен менее, чем на 30%. Прочитанный без словаря текст на английском языке практически не понят (более 50% искажения смысла текста). Экзаменуемый демонстрирует уровень знаний, не соответствующий предъявляемым программным требованиям.

### **Б) Задание для устного перевода (зачет 1 семестр)**

В рамках данной программы самостоятельной работой студентов является также подготовка устного перевода (домашнего чтения). Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера (тематика: Гидрология) или подбираются студентами, исходя из темы научного исследования. По объему домашнее чтение составляет 60 страниц формата А4 (ШРИФТ14).

#### **Критерии выставления оценки:**

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **а) Основная литература:**

1. Федосеева Н.В., Игнатьева Н.В., Серова Л.П., Седунова О.Ю. Учебное пособие по английскому языку для магистров гидрометеорологических специальностей – СПб, Изд. РГГМУ, 2013.
2. Савельев Л.А. Учебное пособие по грамматике английского языка - СПб, Изд. РГГМУ, 2011.
3. Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2014.

### **б) Дополнительная литература:**

1. Буренко, Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate: учебное пособие для вузов [Электронный ресурс] / Л. В. Буренко, О. С. Тарасенко, Г. А. Краснощекова; под общ. ред. Г. А. Краснощековой. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. — Электронный ресурс «Электронная библиотека Юрайт». Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3>
2. Савельев Л.А. Английский язык для студентов-гидрометеорологов, изучающих второй иностранный язык – СПб, Изд. РГГМУ, 1994.
3. Савельев Л.А. Пособие по развитию навыков перевода для студентов, изучающих английский язык – СПб, Изд. РГГМУ, 2000.

### **в) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

*Программно-информационное обеспечение учебного процесса включает:*

- MS Office2000/XP
- электронная библиотека ЭБС «Znanium» (<http://znanium.com/>)
- электронная библиотека «Юрайт» (<https://biblio-online.ru>)

*Интернет-ресурсы:*

1. Википедия. Электронная энциклопедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.wikipedia.org>
2. энциклопедия Британии [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.britanica.org> – энциклопедия Британии

### **Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

1. [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org) – энциклопедия
2. [www.britanica.org](http://www.britanica.org) – энциклопедия Британии
3. [www.englishclub.net](http://www.englishclub.net) – обучающие тесты

4. [www.globalenvision.org](http://www.globalenvision.org) – информационный сайт для самостоятельной работы.

5. [www.sciencedaily.com](http://www.sciencedaily.com) — информационный новостной ресурс

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

### **7.1 Методические указания по проведению практических занятий:**

**Фонетика:** чтение вслух текста и новых лексических единиц, исправление ошибок в произношении под контролем преподавателя.

**Лексика:** запись и освоение новых лексических единиц, написание диктантов, отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера (переведите однокоренные слова и определите, какими частями речи они являются, заполните пропуски подходящими по смыслу словами, объедините следующие слова в синонимические и антонимические пары и т.д.)

**Грамматика:** изучение новых грамматических тем в соответствии с рабочей программой дисциплины, выполнение упражнений и заданий из учебного пособия по грамматике с целью отработки и закрепления изученного материала (раскройте скобки и употребите глаголы в соответствующей видовойременной форме, переведите предложения, обращая внимание на Пассивный залог, Герундий и т.д., выполнение трансформационно-подстановочных упражнений, составление вопросов и отрицаний и т.д.) При подготовке грамматических заданий рекомендуется использовать грамматический справочник основного учебника и конспекты занятий.

**Говорение:** выполнение текстовых заданий разного объема и уровня сложности (найдите в тексте подтверждение данного тезиса или опровергните его, ответьте на вопросы к тексту, выявите основные и второстепенные предложения в первом абзаце, озаглавьте текст, прочитайте название текста и предположите о чем пойдет в нем речь, составьте мини план-пересказ текста, выпишите слова, относящиеся к основной идее текста, кратко перескажите текст и т.д.); использование и отработка различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического); изложение основных аспектов проблемы, их обсуждение, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

**Развитие навыков перевода:** для успешного выполнения заданий на занятиях студенту рекомендуется иметь словарь. При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее. При выполнении

перевода необходимо учитывать особенности грамматического строя английского языка, проявлять знание изученной грамматики.

### ***7.2 Методические указания по организации самостоятельной работы:***

**Фонетика:** самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов.

**Лексика:** составление словаря (студент выписывает из текста незнакомые слова с транскрипцией и переводом в отдельную тетрадь, обращая особое внимание на устойчивые выражения, частотные единицы, слова, относящиеся к “ложным друзьям” переводчика, служебные слова и термины; заучивает их наизусть, расширяя свой лексический запас для дальнейшего использования); отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера в ходе выполнения домашнего задания.

**Грамматика:** самостоятельная проработка грамматических тем, изученных на занятиях. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме.

**Говорение и письмо:** подготовка доклада (в устном и письменном виде) по теме дипломного исследования для участия в ежегодной конференции. Доклад составляется студентом на английском языке. При составлении доклада следует пользоваться русско-английскими словарями, справочниками по грамматике, а также конспектами занятий.

**Развитие навыков перевода текстов научного стиля:** выполнение домашнего задания по переводу текста с опорой на словарь и знания грамматики, полученные на практических занятиях. А также подготовка домашнего чтения в объеме 60 страниц формата А4 (ШРИФТ 14). Студент самостоятельно подбирает материал в виде научных статей, монографий, учебных пособий по актуальным проблемам гидрологии, готовит полный перевод данного материала, используя англо-русские словари, грамматические справочники и материалы занятий, а также составляет список слов, которым может пользоваться во время сдачи. Слова следует выписывать по каждому абзацу отдельно для облегчения перевода при опросе. При подборе научных статей на английском языке можно обратиться к Интернету или в институтскую библиотеку. Статьи должны содержать грамматические конструкции, пройденные в семестре. Выбранные статьи могут рассматривать любые проблемы гидрологического характера, интересующие студента.

### ***7.3 Методические указания по написанию и презентации доклада:***

### **Алгоритм работы над докладом:**

1. Необходимо предварительно изучить подготовленный преподавателем материал по составлению научного доклада на иностранном языке (цель, структура и содержание доклада), а также лексический материал для написания доклада и его последующего обсуждения на конференции.
2. Составить текст доклада на иностранном языке по одной из тематик, предложенных преподавателем, либо по теме дипломного исследования.
3. Подготовить презентацию на иностранном языке для демонстрации основных положений рассматриваемой проблемы, используя современные технические средства.
4. Выступить перед аудиторией с докладом и презентацией (время выступления – 5-7 минут), принять активное участие в последующем обсуждении доклада на иностранном языке.
5. Подготовить вопросы на иностранном языке для обсуждения докладов других участников конференции. Принимать активное участие в обсуждении докладов.

### **Примерная тематика докладов**

27. Agricultural Meteorology and Climatology
28. Air Quality (Indoor and Outdoor)
29. Applied Meteorology and Climatology
30. Applications of Meteorology in the Energy sector
31. Atmospheric Physics and Chemistry
32. Atmospheric Radiation
33. Atmospheric Boundary Layer
34. Biometeorology and Bioclimatology
35. Climate Dynamics
36. Climatic Changes
37. Cloud Physics
38. Dynamic Meteorology
39. Extreme Weather Events
40. Hydrometeorology and Hydrology
41. Mesoscale Meteorology
42. Micrometeorology
43. Urban Microclimate
44. Observational techniques from the ground and space
45. Radar Meteorology
46. Remote Sensing
47. Satellite Meteorology and Climatology
48. Stratospheric ozone
49. Solar UV radiation



50. Synoptic Meteorology
51. Weather Analysis and Forecasting
52. Weather Modification

Структура доклада:

1. Наименование дипломной работы
2. Цель и задачи исследования
3. Используемая методика
4. Полученные результаты.

Доклад должен отличаться строгим логическим изложением и иметь целью донести суть своей работы до слушателя. На конференции доклад должен быть представлен в виде презентации, сопровождаемой слайдами с краткими пояснениями. Комментарии должны выражаться короткими предложениями, грамотно построенными с точки зрения лексики (терминологии) и грамматики английского языка.

### **Критерии выставления оценки:**

- **оценка «отлично»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню. Практически не допускает грамматических ошибок и неточностей использования лексических единиц. Речь беглая, интонационно окрашенная. Неточности произношения отдельных слов не препятствуют пониманию речи слушателем.

- **оценка «хорошо»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню, однако возможны затруднения в выборе подходящих слов, ошибки в воспроизведении сложных грамматических структур.

- **оценка «удовлетворительно»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад

отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций ограничен, однако позволяет в основном выполнить задание. Возможны затруднения в выборе подходящих слов, грамматические ошибки, не затрудняющие понимания.

- **оценка «неудовлетворительно»:** Обучающийся не демонстрирует способности четко построить доклад в соответствии с предложенным планом. Его высказывания односложны. Ошибки грамматического и лексического порядка затрудняют понимание доклада.

#### ***7.4 Методические указания по проведению текущего контроля:***

При подготовке к тесту и контрольной работе текущего контроля необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий. Целью данных форм контроля является контроль знаний и навыков студента, полученных на аудиторных занятиях.

#### ***7.5 Методические указания по проведению промежуточного контроля:***

Промежуточный контроль проводится в виде зачета (1 семестр) и экзамена (2 семестр).

При подготовке к зачету и экзамену необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий.

Зачет:

1. Устный перевод

**Критерии выставления оценки:**

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено (2/3 – ½) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее ½). Непонимание содержания текста.

В экзаменационный билет включено три практических задания:

Задание 1. Письменно переведите предлагаемый отрывок текста по специальности со словарём. Время выполнения задания - 45 минут.

Задание 2. Реферирование. Передайте содержание предлагаемого отрывка текста по специальности в виде резюме. Время подготовки — 15 минут.

Задание 3. Просмотровое чтение. Кратко передайте содержание предлагаемого отрывка текста на русском языке. Время подготовки — 3 минуты.

**Критерии выставления экзаменационных оценок:**

-оценка **«отлично»**: Письменный перевод текста узкоспециальной направленности с английского языка на русский полностью отвечает основным требованиям к знанию программного материала. Экзаменуемый демонстрирует качественные знания при переводе грамматических конструкций и лексических сложностей, встречающихся в тексте. Ошибки, связанные с искажением смысла, отсутствуют. Экзаменуемый последовательно и подробно излагает смысл 90% английского текста, прочитанного без словаря.

-оценка **«хорошо»**: Письменный перевод текста выполнен на уровне, соответствующем знанию 70-80% изучаемого материала. Ошибки незначительны, может быть допущено некоторое искажение смысла или выявлены незначительные трудности при переводе некоторых грамматических конструкций. Текст, прочитанный на английском языке без словаря, излагается достаточно подробно, передано не менее 75% содержания текста без смыслового искажения.

-оценка **«удовлетворительно»**: Письменный перевод текста с английского языка на русский демонстрирует знания грамматики и лексики, соответствующие знанию 60-70 % изучаемого материала. Прочитанный без словаря текст излагается частично верно (допускается не более 50% смыслового искажения содержания текста).

-оценка **«неудовлетворительно»**: Письменный перевод текста содержит искажения смысла предложений вследствие слабых знаний грамматики и неумения пользоваться лексикой английского языка. Изучаемый программный материал освоен менее, чем на 30%. Прочитанный без словаря текст на

английском языке практически не понят (более 50% искажения смысла текста). Экзаменуемый демонстрирует уровень знаний, не соответствующий предъявляемым программным требованиям.

Оценка, полученная студентом, вносится в его зачетную книжку.

**8. Образовательные и информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
Раздел 1 “Солнечная радиация.”	Тестирование. Устный доклад	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 2 “Состав атмосферы.”	Тестирование. Устный доклад	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 3 “Слои атмосферы. ”	Тестирование. Устный доклад	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 4 “Общая циркуляция.”	Тестирование. Устный доклад	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 5 “Изменение климата.”	Тестирование. Устный доклад	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle

**9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Материально-техническое обеспечение программы соответствует действующим санитарно-техническим и противопожарным правилам и нормам и обеспечивает проведение всех видов практических занятий и самостоятельной работы студентов.

Учебный процесс обеспечен аудиториями, комплектом лицензионного программного обеспечения, библиотекой РГГМУ.

Учебные аудитории для проведения практических занятий - укомплектованы специализированной (учебной) мебелью.

Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, компьютерами для проведения тестирования.

### **Ожидаемые результаты освоения учебной дисциплины во взаимосвязи с компетентностной моделью выпускника**

<b>Знать (знание и понимание)</b>		<b>Уметь (интеллектуальные умения)</b>		<b>Владеть (интеллектуальные (практические) навыки)</b>	
<b>Знание</b>	<b>Понимание</b>	<b>Применение</b>	<b>Анализ</b>	<b>Синтез</b>	<b>Оценка</b>
Воспроизведение важной информации	Объяснение важной интерпретации	Решение закрытых проблем	Решение открытых проблем	Нахождение системных ответов к проблемам	Обоснование критических суждений, основанных на знаниях
Формулировать особенности системы изучаемого иностранного (английского) языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах	Понимать значение употребляемых языковых единиц и речевых средств	Употреблять языковые единицы и речевые средства, включенные в содержание обучения	Распознавать значение и ситуативную коннотацию применяемых лексических и грамматических средств языка	Составить сообщение на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, подчёркивая важные аспекты и делая выводы.	Адаптировать степень формальности своей речи к ситуации
Фиксировать социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила	Распознавать социокультурные особенности употребления речевых средств в различных ситуациях общения	Применять социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила	Анализировать особенности реализации коммуникативных интенций в соответствии с целью, ситуацией общения,	Понимать объёмные сложные тексты на различную тематику.	Выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные аутентичной ситуации общения

речевого этикета		речевого этикета	ролями участников		
			Оценить корректность применяемых речевых средств с точки зрения грамматических правил, а также ситуативной уместности их употребления	Отобразить, критически оценить и целесообразно использовать профессиональную информацию из иноязычных источников	Дать оценку получаемой из различных иноязычных источников информации

## Приложение 1

### УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ: ОБЩАЯ ШКАЛА

- C2** Понимаю практически любое устное или письменное сообщение, могу составить связный текст, опираясь на несколько устных и письменных источников. Говорю спонтанно с высоким темпом и высокой степенью точности, подчёркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях.
- C1** Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику, распознаю скрытое значение. Говорю спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений. Гибко и эффективно использую язык для общения в научной и профессиональной деятельности. Могу создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.
- B2+** Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику. Понимаю стандартный вариант устной речи, как на знакомые, так и на незнакомые темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Говорю достаточно быстро, грамотно, спонтанно, практически без затруднений на различные темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Могу адаптировать степень формальности своей речи к ситуации. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, подчёркивая наиболее важные аспекты и делая выводы. Могу менять тему спонтанно. реагирую на вопросы аудитории, демонстрируя при этом достаточную беглость речи.
- B2** Понимаю общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты. Говорю достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущества и недостатки разных мнений.
- B1** Понимаю основные идеи чётких сообщений, сделанных на литературном языке

на разные темы, типично возникающие на работе, учёбе, досуге и т.д. Умею общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. Могу составить связное сообщение на особо интересующие меня темы. Могу описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать своё мнение и планы на будущее.

- A2 Понимаю отдельные предложения и часто встречающиеся выражения, связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.). Могу выполнить задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях могу рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.
- A1 Понимаю и могу употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач. Могу представиться, задавать / отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе, если собеседник говорит медленно и готов оказать помощь.